

**Universidade do Minho**  
**Instituto de Educação e Psicologia**

**Carlos Borromeo Soares**

**PERCEPÇÕES SOBRE O PAPEL DA LÍNGUA MATERNA  
NA AULA DE LÍNGUA ESTRANGEIRA**

**Maio 2007**

**Universidade do Minho  
Instituto de Educação e Psicologia**

**Carlos Borromeo Soares**

**PERCEPÇÕES SOBRE O PAPEL DA LÍNGUA MATERNA  
NA AULA DE LÍNGUA ESTRANGEIRA**

**Mestrado em Educação  
Área de Especialização em Supervisão Pedagógica  
em Ensino das Línguas Estrangeiras**

**Dissertação de Mestrado realizada sob a orientação de:  
Doutora Flávia Vieira**

**Maio 2007**

É AUTORIZADA A REPRODUÇÃO PARCIAL DESTA DISSERTAÇÃO APENAS  
PARA EFEITOS DE INVESTIGAÇÃO, MEDIANTE DECLARAÇÃO ESCRITA DO  
INTERESSADO QUE A TAL SE COMPROMETE.

## **AGRADECIMENTOS**

À Doutora Flávia Vieira, por ter gentilmente aceite orientar-me e por toda a preciosa colaboração, directriz e solidariedade prestadas.

À Doutora Ana Isabel Andrade (Universidade de Aveiro), pela sua disponibilidade para ser entrevistada como especialista da Didáctica das Línguas, no âmbito do trabalho.

Às duas professoras de Inglês, os seus alunos do 9º e 11º anos e os respectivos encarregados da educação, das escolas Aurélia de Sousa no Porto e Alberto Sampaio em Braga, pela gentileza de responderem aos questionários administrados, e principalmente às professoras, também colegas do Curso de Mestrado, que me facilitaram o processo de recolha de dados.

Aos formadores do Curso de Mestrado, nomeadamente a Doutora Flávia Vieira, a Doutora Maria Alfredo Moreira, a Doutora Isabel Ermida, a Doutora Maria Filomena Louro e o Doutor Jacques da Silva, pela benevolência, honestidade e competência, e pelo seu papel na minha formação e preparação para a vida profissional futura.

Aos coordenadores do Projecto de Ásia-Link, entre a Universidade Nacional de Timor Leste e a Universidade do Minho, nomeadamente o Doutor Adérito Fernandes Marcos, o Doutor Rui Vieira Castro, o Doutor Benjamim de Araújo e Corte Real, o Doutor Aurélio Cristóvão Guterres, o Doutor Anthony Michael Lavander e o Doutor Miguel Maia, pela gentileza, benevolência e apoio para o sucesso da participação neste curso.

A todas as minhas colegas do Curso de Mestrado, pela cooperação mútua nas orientações académicas ao longo da parte curricular do curso, em 2005/2006.

À minha esposa e cinco filhos, que moralmente me incentivaram para o sucesso neste curso.

A todos os que, de uma maneira ou de outra, me ajudaram sempre que foi preciso.

## RESUMO

Desde sempre, tem havido perspectivas antagónicas entre autores e entre professores sobre o papel da LM na aula de LE, não havendo posições definidas que nos permitam, com segurança, definir orientações para o ensino e a formação de professores. Este estudo pretende constituir um contributo para a compreensão dos modos como o papel da LM (neste caso, o Português) na aula de LE (neste caso, o Inglês) é percebido por professores, alunos, encarregados de educação e uma especialista em Didáctica das Línguas.

O estudo envolveu o inquérito por questionário a duas professoras de Inglês do Ensino Básico (3º ciclo) e Secundário, assim como aos seus alunos (9º e 11º anos). Foram ainda inquiridos os encarregados de educação desses alunos e uma especialista em Didáctica das Línguas da Universidade de Aveiro que tem investigado as questões relativas à temática do estudo.

Os objectivos da investigação foram os seguintes: (1) Identificar as percepções dos participantes sobre o papel da LM na aula de LE; (2) Comparar as percepções dos diferentes tipos de participantes sobre o papel da LM na aula de LE (Inglês); (3) Traçar, com base na análise das respostas obtidas, algumas orientações gerais para o ensino e formação de professores de LE, no âmbito da temática do estudo.

Os resultados apontam no sentido de alguma convergência de opinião quanto ao valor formativo do uso da LE e ao recurso moderado à LM, quanto à diversidade de funções que uma e outra língua podem desempenhar e, ainda, quanto à diversidade de estratégias de redução do uso da LM em aula.

Embora o estudo tenha sido realizado em Portugal, espera-se que sirva de base a uma reflexão sobre a temática no contexto de trabalho do investigador (Timor Leste), nomeadamente no âmbito da supervisão de professores de LE em formação inicial.

## **ABSTRACT**

The background of this research study is based on the existence of antagonistic perceptions among researchers and language teachers concerning the role of the mother tongue in the foreign language classroom, which means that there are no definite guidelines for language education and teacher training in what this area is concerned. The study aims at improving our understanding of the views held by teachers, learners, parents and a language didactics expert on the role of the mother tongue (Portuguese) in foreign language (English) teaching.

The research comprised the use of questionnaires addressed to two secondary school English teachers, their students (9<sup>th</sup> and 11<sup>th</sup> grades) and the students' parents, as well as an interview to an expert on language didactics from the University of Aveiro, on general issues related to the topic.

The aims of study are as follows: (1) To identify the participants' perceptions regarding the role of the mother tongue in the foreign language classroom; (2) To compare the perceptions of the different participants; (3) To draw some general guidelines for language teaching and teacher training, related to this topic.

The findings show some convergence of perceptions related to the formative value of the target language and the moderate use of the mother tongue, to the diverse functions that both languages can play, and to the diversity of strategies that can be used to avoid or reduce the use of the mother tongue in class.

Even though the research was carried out in Portugal, it is expected that it becomes the basis for reflection on the topic in the researcher's working context in East Timor, particularly in the supervision of pre-service foreign language teachers.

## ÍNDICE GERAL

<b>CAPÍTULO 1: INTRODUÇÃO</b>	<b>1</b>
1. 1. Tema e Justificação do Estudo	1
1. 2. Contexto de Realização e Objectivos do Estudo	2
1. 3. Metodologia	3
1. 3. Plano Geral do Trabalho	3
<b>CAPÍTULO 2: REVISÃO DE LITERATURA</b>	<b>4</b>
2. 1. Papel da Língua na Sala de Aula	4
2. 1. 1. Uso da Linguagem em Sala de Aula	4
2. 1. 2. Uso da Língua-Alvo na Aula de LE	5
2. 2. Papel da LM nos Métodos Tradicionais, sua Queda e Revalorização	7
2. 2. 1. Papel da LM nos Métodos Tradicionais	7
2. 2. 2. Queda da Função da LM no Ensino da LE	8
2. 2. 3. Revalorização do Papel da LM no Ensino da LE	9
2. 3. Vantagens e Desvantagens de Ser Professor (não) Nativo da LE	13
2. 4. Factores que Influenciam a Aprendizagem da LE	15
2. 4. 1. Motivação	15
2. 4. 2. Estratégias de Aprendizagem	19
2. 4. 3. Objectivos do Ensino e da Aprendizagem da Língua	22
<b>CAPÍTULO 3: METODOLOGIA DE INVESTIGAÇÃO</b>	<b>25</b>
3. 1. Apresentação Sumária do Estudo	25
3. 2. Caracterização das Professoras e dos Alunos	26
3. 3. Instrumentos de Recolha de Informação	30
3. 3. 1. Questionário às Professoras	30
3. 3. 2. Questionário aos Alunos	33
3. 3. 3. Questionário aos Encarregados de Educação	35
3. 3. 4. Entrevista a Uma Especialista	35
<b>CAPÍTULO 4 : ANÁLISE DAS PERCEPÇÕES SOBRE O USO DA LM NA AULA DE LE</b>	<b>37</b>
4. 1. Percepções sobre Questões Gerais da LM-LE	37
4. 2. Percepções sobre as Funções da LE na Aula	43
4. 3. Percepções sobre as Funções da LM na Aula	45
4. 4. Percepções sobre as Estratégias para Evitar a LM na Aula	49

<b>CAPÍTULO 5: CONCLUSÕES E RECOMENDAÇÕES</b>	<b>54</b>
---	-----------

<b>REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS</b>	<b>59</b>
-----------------------------------	-----------

## **ANEXOS**

Anexo 1: Questionário às Professoras	
Anexo 2: Questionário aos Alunos	
Anexo 3: Questionário aos Encarregados de Educação	
Anexo 4: Entrevista a Especialista	

## **ÍNDICE DE QUADROS**

Quadro 1: Atitude dos encarregados de educação face à aprendizagem do Inglês	26
Quadro 2: Caracterização das professoras	27
Quadro 3: Distribuição dos alunos	27
Quadro 4: Caracterização dos alunos: atitudes, aproveitamento e apoio na aprendizagem	28
Quadro 5: Caracterização dos alunos - recursos disponíveis em casa	28
Quadro 6: Caracterização dos alunos: contacto com a LE e uso da LE e da LM na aula	29
Quadro 7: Percepções das professoras sobre questões gerais da LM-LE	38
Quadro 8: Percepções dos alunos e encarregados de educação sobre o uso da LM/LE	39
Quadro 9: Percepções dos alunos sobre o uso da LE fora da aula	40
Quadro 10: Percepções dos alunos e encarregados de educação sobre a LM do professor	41
Quadro 11: Percepções das professoras sobre funções do uso da LE na aula	44
Quadro 12: Percepções dos alunos sobre funções do uso da LE na aula	45
Quadro 13: Percepções das professoras sobre funções da LM	46
Quadro 14: Percepções dos alunos sobre funções da LM	47
Quadro 15: Percepções das professoras sobre práticas de redução da LM	50
Quadro 16: Percepções dos alunos sobre práticas de redução da LM	51

## **SIGLAS USADAS AO LONGO DO TEXTO:**

LE: Língua Estrangeira	
LM: Língua Materna	
L2. Língua Segunda	